

## Giô-ên

<sup>1</sup> Đây là lời Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-ên, con trai của Phê-thu-ên:

<sup>2</sup> Hỡi kẻ già cả, hãy nghe điều này! Các người hết thầy là dân cư trong đất hãy lắng tai! Há có sự gì như vậy đã xảy đến trong ngày các người, hay là trong ngày tổ phụ các người sao?

<sup>3</sup> Hãy kể chuyện này lại cho con cái các người; con cái các người kể cho con cái chúng nó, con cái chúng nó kể cho dòng dõi nối theo.

<sup>4</sup> Cái gì sâu keo còn để lại cào cào ăn; cái gì cào cào còn để lại, sâu lột vỏ ăn; cái gì sâu lột vỏ còn để lại, châu chấu ăn.

<sup>5</sup> Hỡi kẻ say sưa, hãy thức dậy và khóc lóc! Hỡi các người hết thầy là kẻ hay uống rượu, hãy than vãn vì cơ rượu ngọt đã bị chất khỏi miệng các người!

<sup>6</sup> Vì một dân mạnh và vô số, đã lên nghịch cùng đất ta; rằng nó là răng của sư tử, nó có răng hàm của sư tử cái.

<sup>7</sup> Nó đã hủy phá cây nho ta và lột vỏ cây vả ta. Nó đã lột tiết cây ấy và bỏ đi; nhánh nó đã trở nên trắng.

<sup>8</sup> Người khá than khóc như một người nữ đồng trinh mặc bao gai dệt khóc chồng mình thuở còn trẻ tuổi!

<sup>9</sup> Cửa lễ chay và lễ quán đã cất khỏi nhà Đức Giê-hô-va; các thầy tế lễ hầu việc Đức Giê-hô-va đang ở trong sự tang chế.

<sup>10</sup> Đồng ruộng bị phá hoang, và đất đang sâu thẳm; vì lúa mì bị hủy hại, dầu mới đã cạn, dầu đã hao tổn.

<sup>11</sup> Hỡi kẻ cày ruộng, hãy hổ thẹn; hỡi kẻ làm vườn nho hãy than khóc, vì có lúa mì và mạch nha, vì mùa ngoài đồng đã mất.

<sup>12</sup> Cây nho khô héo, cây vả hao mòn; cây lựu cũng như cây chà là, cây tần, mọi cây cối ngoài đồng đều khô héo; sự vui vẻ đã khô héo đi khỏi con trai loài người!

<sup>13</sup> Hỡi các thầy tế lễ, hãy nịt lưng và than khóc. Hỡi các người là kẻ làm việc ở bàn thờ, hãy thở than. Hỡi kẻ chức dịch của Đức Chúa Trời ta, hãy đến mặc áo bao gai mà nằm cả đêm! Vì của lễ chay và lễ quán không được vào trong nhà Đức Chúa Trời các người!

<sup>14</sup> Khá định sự kiêng ăn, gọi một hội đồng trọng thể, nhóm các trưởng lão và hết thầy dân cư trong đất lại nơi nhà Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người; và hãy kêu cùng Đức Giê-hô-va!

<sup>15</sup> Ôai ngày ấy! vì ngày Đức Giê-hô-va đã gần! Nó đến như một tai vạ thả ra bởi Đấng Toàn năng.

<sup>16</sup> Lương thực há chẳng phải đã dứt khỏi trước mặt chúng ta, và sự vui mừng hớn hở há chẳng phải đã dứt khỏi nhà Đức Chúa Trời chúng ta hay sao?

<sup>17</sup> Hột giống đã teo đi dưới những cục đất nó;

kho đụn đã hủy phá, huân lẫm đổ nát, vì lúa mì khô héo.

<sup>18</sup> Kìa, súc vật rên siếc! Kìa, bầy bò bối rối! Aáy là tại chúng nó không có đồng cỏ nữa! Những bầy chiên cũng khốn khổ.

<sup>19</sup> Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi kêu cầu Ngài; vì lửa đã nuốt những đám cỏ nơi đồng vắng, ngọn lửa đã thiêu hết thảy cây cối ngoài đồng!

<sup>20</sup> Thật, những thú đồng cũng thở giốc cho Ngài, vì các dòng nước đã khô, lửa đã nuốt những đám cỏ nơi đồng vắng.

## 2

<sup>1</sup> Hãy thổi kèn trong Si-ôn; hãy thổi vang ra trên núi thánh ta! Hết thảy dân cư trong đất khá đều run rẩy! Vì ngày của Đức Giê-hô-va đến, ngày ấy đã gần:

<sup>2</sup> tức là ngày mờ mịt và tối tăm, ngày của mây và sương mù. Có một dân lớn và mạnh đến như ánh sáng sớm mai giải ra trên núi, đến nỗi từ trước chưa hề có, mà về sau này, về muôn đời sau này cũng sẽ không có như vậy nữa.

<sup>3</sup> Trước mặt nó, có lửa thiêu nuốt, sau lưng nó, có ngọn lửa cháy tiêu. Lúc trước nó, đất này như vườn Ê-đen; khi sau nó, ấy là một đồng vắng hoang vu, và không có chi trốn khỏi nó hết.

<sup>4</sup> Hình trạng chúng nó như hình trạng ngựa, và chúng nó chạy tới như người cỡi ngựa.

<sup>5</sup> Khi chúng nó nhảy lên trên chót núi, thì nghe như tiếng xe cộ, hay là như tiếng ngọn lửa cháy

rom: ấy là như một dân mạnh sắp hành nơi chiến trận.

<sup>6</sup> Khi thấy chúng nó, các dân đều rầu rĩ, hết thấy đều sợ tái mặt.

<sup>7</sup> Chúng nó chạy như những người bạo mạnh; trèo các vách thành như những lính chiến; mỗi người bước đi trước mặt mình, chẳng hề sai hàng ngũ mình.

<sup>8</sup> Chúng nó chẳng hề đụng chạm nhau, ai đi đường nấy; xông qua những khí giới mà chẳng bỏ đường mình.

<sup>9</sup> Chúng nó nhảy trên thành phố, chạy trên tường, trèo lên các nhà, vào bởi các cửa sổ như là kẻ trộm.

<sup>10</sup> Đất run rẩy, trước mặt chúng nó, các tầng trời rung rinh mặt trời mặt trăng đều tối tăm, các ngôi sao thâu sự sáng lại.

<sup>11</sup> Đức Giê-hô-va làm cho vang tiếng ra trước mặt cơ binh Ngài; vì trại quân Ngài rất lớn; và những kẻ làm theo mạng lệnh Ngài rất mạnh. Thật, ngày của Đức Giê-hô-va là lớn và đáng khiếp; ai có thể đương lại?

<sup>12</sup> Đức Giê-hô-va phán: Bây giờ cũng hãy hết lòng trở về cùng ta, kiêng ăn, khóc lóc và buồn rầu.

<sup>13</sup> Hãy xé lòng các người, và đừng xé áo các người. Khá trở lại cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người; vì Ngài là nhân từ và hay thương xót, chậm giận và giàu ơn, đổi ý về sự tai vạ.

<sup>14</sup> Ai biết được Ngài sẽ chẳng xây lòng đổi ý, chẳng để lại phước lành sau mình, tức là của lễ

chạy, lễ quán cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, hay sao?

<sup>15</sup> Hãy thổi kèn trong Si-ôn; hãy định sự kiêng ăn, gọi một hội đồng trọng thể!

<sup>16</sup> Hãy nhóm dân sự, biệt riêng hội chúng nên thánh; hãy mời các trưởng lão đến đó! Hãy họp lại các con trẻ và những đứa đang bú vú! Người chồng mới khá ra khỏi buồng mình, và người vợ mới khá ra khỏi chốn động phòng!

<sup>17</sup> Các thầy tế lễ, là những kẻ hầu việc Đức Giê-hô-va, khá khóc lóc giữa hiên cửa và bàn thờ, và nói rằng: Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy tiếc dân Ngài, và chớ để cơ nghiệp Ngài bị sỉ nhục, và bị các nước cai trị! Làm sao để người ta nói giữa các dân tộc rằng: Nào Đức Chúa Trời chúng nó ở đâu!

<sup>18</sup> Đức Giê-hô-va đã vì đất mình động lòng ghen; Ngài đã động lòng thương xót dân mình.

<sup>19</sup> Đức Giê-hô-va đã trả lời, và đã phán cùng dân mình rằng: Này, ta sẽ ban cho các người lúa mì, rượu mới, và dầu, các người sẽ no nê về các thứ đó. Ta sẽ chẳng làm các người nên cơ sỉ nhục giữa các dân nữa.

<sup>20</sup> Ta sẽ khiến đạo binh đến từ phương bắc lánh xa các người, và đuổi nó vào đất khô khan và hoang vu, quân tiên phong nó vào biển đông. Quân hậu tập nó và biển tây. Mùi hôi nó bay lên, mùi tanh nó dậy lên, vì nó đã làm những việc lớn.

<sup>21</sup> Hỡi đất, chớ sợ chi; hãy nức lòng vui vẻ và mừng rỡ; vì Đức Giê-hô-va đã làm những việc

lớn.

<sup>22</sup> Hỡi các loài thú đồng, đừng sợ; vì những đám cỏ nơi đồng vắng nứt đọt, cây ra trái, cây vả và cây nho đều ra sức nó.

<sup>23</sup> Hỡi con cái Si-ôn, các người hãy nức lòng vui vẻ và mừng rỡ trong Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người! Vì Ngài ban mưa phải thời cho các người về mùa đầu, và xuống mưa dồi dào về mùa đầu và mùa cuối cho các người nơi tháng đầu tiên.

<sup>24</sup> Những sân sẽ đầy lúa mì, những thùng tràn rượu mới và dầu.

<sup>25</sup> Ta sẽ đền bù cho các người về mấy năm đã bị cắn phá bởi cào cào, sâu lột vỏ, sâu keo, và châu chấu, là đạo binh lớn mà ta đã sai đến giữa các người.

<sup>26</sup> Các người sẽ đủ ăn và được no nê. Các người sẽ ngợi khen danh Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, là Đấng đã xử với các người cách lạ lùng. Rồi dân ta sẽ không hề bị xấu hổ nữa.

<sup>27</sup> Các người sẽ biết rằng ta ở giữa Y-sơ-ra-ên, biết rằng ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, và chẳng có ai khác; dân ta sẽ không hề bị xấu hổ nữa.

<sup>28</sup> Sau đó, ta sẽ đổ Thần ta trên cả loài xác thịt; con trai và con gái các người sẽ nói tiên tri; những người già cả các người sẽ thấy chiêm bao, những kẻ trai trẻ các người sẽ xem sự hiện thấy.

<sup>29</sup> Trong những ngày đó, dầu những đầy tớ trai và đầy tớ gái, ta cũng đổ Thần ta lên.

<sup>30</sup> Ta sẽ tỏ những sự lạ ra trong các tầng trời

và trên đất: tức là máu lửa, và những trụ khói.

<sup>31</sup> Mặt trời sẽ đổi ra tối tăm, mặt trăng ra máu, trước khi ngày lớn và kinh khiếp của Đức Giê-hô-va chưa đến.

<sup>32</sup> Bấy giờ ai cầu khẩn danh Đức Giê-hô-va thì sẽ được cứu; vì theo lời Đức Giê-hô-va, thì ở trên núi Si-ôn và trong Giê-ru-sa-lem, sẽ có những người trốn khỏi, và trong những người còn sống sót, sẽ có kẻ mà Đức Giê-hô-va kêu gọi.

### 3

<sup>1</sup> Vì này, trong những ngày đó, và trong k" đó, khi ta sẽ đem phu tù của Giu-đa và Giê-ru-sa-lem trở về,

<sup>2</sup> thì ta sẽ nhóm hết thầy các nước lại, và đem chúng nó xuống trong trũng Giô-sa-phát. Tại đó, ta sẽ phán xét chúng nó vì cơ dân ta, và Y-sơ-ra-ên là sản nghiệp ta, mà chúng nó đã làm cho tan tác giữa các dân tộc; và chúng nó đã chia đất ta ra,

<sup>3</sup> và bắt thăm về dân ta; đã đổi con trai mà lấy dĩ, và bán con gái đặng lấy rượu để uống.

<sup>4</sup> Hỡi Ty-rơ và Si-đôn, và hết thầy địa hạt của Phi-li-tin, các người có quan hệ gì cùng ta? Các người muốn báo trả cho ta hay sao? Nếu các người báo trả ta, ta sẽ khiến sự báo trả đổ trên đầu các người cách mau kíp và thành linh.

<sup>5</sup> Vì các người đã lấy bạc vàng ta đi, đã đem đồ châu báu rất quý của ta vào trong những đền miếu các người.

<sup>6</sup> Các người đã bán con cái của Giu-đa và con cái của Giê-ru-sa-lem cho các con trai Gờ-réc, đặt làm cho chúng nó lìa khỏi bờ cõi mình.

<sup>7</sup> này, ta sẽ giục chúng nó dấy lên từ nơi mà các người đã bán chúng nó cho, và sẽ khiến sự báo trả các người về trên đầu các người.

<sup>8</sup> Ta sẽ bán con trai con gái các người và tay con cái Giu-đa, Giu-đa sẽ bán chúng nó cho người Sa-bê, là dân ở xa cách; vì Đức Giê-hô-va đã phán vậy.

<sup>9</sup> Hãy rao điều này ra giữa các nước: Khá sấm sửa sự đánh giặc, giục lòng những người mạnh bạo dấy lên. Hết thấy những lính chiến khá sẵn tới, và xông vào trận!

<sup>10</sup> Hãy lấy lưỡi cày rên gươm, lấy liềm rên giáo. Kẻ yếu khá nói rằng: Ta là mạnh!

<sup>11</sup> Các người hết thấy, là những nước xung quanh, hãy vội vàng đến, và hãy nhóm lại. Hỡi Đức Giê-hô-va, xin khiến những người mạnh mẽ của Ngài xuống đó!

<sup>12</sup> Các nước khá dấy lên, khá lên trong trũng Giô-sa-phát, vì ở đó là nơi ta sẽ ngồiặng phán xét hết thấy các dân tộc xung quanh.

<sup>13</sup> Hãy tra lưỡi hái, vì mùa gặt đã chín. Hãy đến, hãy đập, vì bàn ép đã đầy; các thùng đã tràn, vì tội ác chúng nó là lớn.

<sup>14</sup> Đoàn đông dường nào, đoàn đông dường nào tại trong trũng đoán định! Vì trong trũng đoán định, ngày Đức Giê-hô-va đã gần.

<sup>15</sup> Mặt trời và mặt trăng tối tăm, các ngôi sao thâu sự sáng lại.

<sup>16</sup> Đức Giê-hô-va gầm thét từ Si-ôn; Ngài là cho



vang tiếng mình ra từ Giê-ru-sa-lem; các từng trời và đất đều rung động. Nhưng Đức Giê-hô-va là nơi ẩn náu cho dân mình, là đồn lũy cho con cái Y-sơ-ra-ên.

<sup>17</sup> Như vậy các người sẽ biết ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, ở tại Si-ôn, là núi thánh ta. Bấy giờ Giê-ru-sa-lem sẽ là thánh, và những người ngoại sẽ không đi qua trong đó nữa.

<sup>18</sup> Trong ngày đó, các núi nhỏ rệu ngọt ra; sữa chảy ra từ các đồi, hết thảy các khe Giu-đa sẽ có nước chảy. Một cái suối sẽ ra từ nhà Đức Giê-hô-va và tưới trũng Si-tim.

<sup>19</sup> Ê-díp-tô sẽ trở nên hoang vu Ê-đôm thành ra đồng vắng hoang vu, vì cố chúng nó lấy sự bạo ngược đãi con cái Giu-đa, và làm đổ máu vô tội ra trong đất mình.

<sup>20</sup> Nhưng Giu-đa sẽ còn đời đời, Giê-ru-sa-lem sẽ còn đời này qua đời khác.

<sup>21</sup> Ta sẽ làm sạch máu chúng nó mà ta chưa từng làm sạch; vì Đức Giê-hô-va ngự trong Si-ôn.

**Kinh Thánh**  
**The Holy Bible in the Vietnamese language (1923)**

Public Domain

Language: Tiếng Việt (Vietnamese)

Translation by: William Cadman (1883-1948)

Contributor: Christian and Missionary Alliance

This free Bible is provided to you courtesy of eBible.org.

NT first published 1923, OT first published 1925. The New Testament permanently and irrevocably entered the Public Domain on January 1, 2019 due to copyright expiration. The Old Testament entered the Public Domain on January 1, 2021. It was probably already in the Public Domain due to failure to comply with formalities earlier.

2022-06-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023

b0911a70-1760-5840-8eb8-b0fba74ed77e